



**WORLD SAILING OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS
ELEMENTOS DE SEGURIDAD - 2016**



**(CATEGORIA 2) – ADAPTADA PARA LA ORGANIZACIÓN DE ESTA REGATA
Monocascos**

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
	<p>ELEMENTOS NO INCLUIDOS EN CATEGORÍA 2, pero que la ORGANIZACIÓN EXIGIRÁ OBLIGATORIAMENTE (O LO FACILITARÁ SI NO LO TUVIESEN) A LOS PARTICIPANTES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - TELÉFONO SATELITAL (Iridium o similar) por el que se les llamará desde el Centro de Seguimiento permanente en el MRCY Bayona, de forma periódica - SISTEMA DE POSICIONAMIENTO VÍA SATÉLITE (Localizado) que emitirá frecuencias constantemente cada 30 minutos <p>Y además, los elementos que se revisarán también antes de cada salida de etapa:</p> <p>SECCIÓN 1 - FUNDAMENTOS Y DEFINICIONES</p> <p>1.01 Propósito y uso</p> <p>1.01.1 La finalidad del Reglamento Especial Offshore (OSR) es establecer un mínimo de uniformidad equipamiento en las normas de habitabilidad y formación para las regatas en Alta Mar de monocascos y multicascos.</p> <p>1.01.2 Las OSR no sustituyen, sino más bien complementan, los requisitos exigidos por cada país, los certificados de los Sistemas de Medición, el Reglamento de Regatas de Vela (RRV), Reglas de Equipamiento de Vela (ERS), reglas de clase y sistemas de clasificación.</p> <p>1.01.3 El uso de las OSR no garantizan la total seguridad de la embarcación y su tripulación. Se prestará especial atención a la descripción de OSR para regatas costeras, que incluyen que una zona de abrigo adecuada o sistema efectivo de rescate esté disponible a lo largo del recorrido. Esto no está incluido en las categorías OSR más extremas.</p> <p>1.02 La responsabilidad de la persona responsable</p> <p>1.02.1 En RRV 4, la responsabilidad sobre la decisión de decidir si participa en una regata o continua en regata corresponde al propio barco. La seguridad de un barco y su tripulación es únicamente e ineludiblemente responsabilidad de la persona a cargo del mismo, que deberá hacer todo lo posible para asegurarse de que el barco está totalmente preparado y equipado para navegar en las condiciones más duras, y con una tripulación experimentada y entrenada adecuadamente, que están en buena forma física para afrontar el mal tiempo. La persona a cargo del barco también deberá asignar a una persona para hacerse cargo de sus responsabilidades en el caso de su incapacitación repentina.</p> <p>1.02.2 Ni el establecimiento de las OSR, ni su utilización por las autoridades organizadoras, ni la inspección de un barco bajo la OSR en cualquier manera limita o reduce la completa e ilimitada responsabilidad de la persona a cargo del barco.</p> <p>SECTION 1 - FUNDAMENTAL AND DEFINITIONS</p> <p>1.01 Purpose and Use</p> <p>1.01.1 The purpose of the Offshore Special Regulations (OSR) is to establish uniform minimum equipment, accommodation and training standards for monohull and multihull (excluding proa) boats racing offshore.</p> <p>1.01.2 The OSR do not replace, but rather supplement, the requirements of governmental authority, Classification Society certification, the Racing Rules of Sailing (RRS), Equipment</p>	

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
	<p>Rules of Sailing(ERS), class rules and Rating Systems.</p> <p>1.01.3 Use of the OSR does not guarantee total safety of the boat and her crew. Particular attention is drawn to the description of OSRs for inshore racing which includes that adequate shelter and or effective rescue is available all along the course. This is not included in more onerous OSR categories.</p> <p>1.02 Responsibility of Person in Charge</p> <p>1.02.1 Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue racing is hers alone. The safety of a boat and her crew is the sole and inescapable responsibility of the Person in Charge who shall do his best to ensure that the boat is fully found, thoroughly seaworthy and manned by an experienced and appropriately trained crew who are physically fit to face bad weather. The person in charge shall also assign a person to take over his responsibilities in the event of his incapacitation.</p> <p>1.02.2 Neither the establishment of the OSR, nor their use by Organizing Authorities, nor the inspection of a boat under the OSR in any way limits or reduces the complete and unlimited of the Person in Charge.</p>	
2.03	<p>Todo el material requerido por este reglamento debe funcionar, ser chequeado y limpiado regularmente. Los elementos pesados deben estar permanentemente instalados y asegurados.</p> <p>All equipment required by OSR shall function properly, be regularly checked, cleaned and serviced. Heavy items securely fastened</p>	
3.06	<p>Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel. Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.</p>	
3.08.1	<p>Escotillas y portillos (área > 710 cm²) a proa de BMAX abren hacia fuera Hatches (area > 710 cm²) forward of BMAX open outwards</p>	
3.08.2	<p>Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed</p>	
3.10	<p>Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente Sea cocks on all through-hull openings, permanently installed</p>	
3.12	<p>Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga Mast heel securely fastened to the mast step</p>	
3.18.1	<p>Retrete permanentemente instalado. Toilet, permanently installed.</p>	
3.19.2	<p>Literas permanentemente instaladas Bunks, permanently installed</p>	
3.20.1	<p>Una cocina, instalada de forma permanente o bien sujeta con seguridad accesible el control de corte de combustible y capaz de ser operado con seguridad en navegación.</p> <p>A cooking stove, permanently installed or securely fastened with safe accesible fuel shutoff control and capable of being safely operated in a seaway.</p>	
3.21.1	<p>Un tanque/s de agua con bomba de distribución permanentemente instalado.</p> <p>Yacht shall have a permanently installed delivery pump and wáter tank/s.</p>	
3.21.3	<p>Agua potable para emergencias, al menos 9 litros en recipientes adecuados y sellados Emergency drinking water, at least 9 litres in dedicated and sealed containers</p>	
3.22	<p>Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta Hand holds properly fitted below deck</p>	
3.23.1	<p>dos cubos resistentes , cada uno con un cabo de seguridad y de al menos 9 litros de capacidad two strong buckets, each with a lanyard and of at least 9 l) capacity</p>	
3.23.1 b), 2, 3, 4 y 5	<p>dos bombas de achique y al menos una de ellas, debe ser manual Deberán estar fácilmente accesibles para su mantenimiento y desatasco Las manivela de las bombas de achique deberán estar sujetas con una rabiza.</p> <p>two bilge pumps, at least, one manual Bilge pumps shall be readily accessible for maintenance and for clearing out debris All removable bilge pump handles retained by a lanyard</p>	
3.27.4	<p>Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamano o inmediatamente debajo de este. Luces de navegación de respeto y con baterías suficientes</p> <p>Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline Reserve navigation lights and enough battery</p>	

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
3.28.1 y 2	<p>Motor propulsor interior, cubierto y con tanques y sistemas de combustible y escape. Todo ello instalado permanentemente - Batería de arranque independiente</p> <p><i>Propulsion engine, securely covered inboard with associated tanks and fuel system. All permanently installed. Separated battery to start the engine.</i></p>	
3.28.3 a) y b	<p>Cantidad mínima de combustible para funcionar 8 horas como mínimo en las anteriores condiciones Válvula de cierre en todos los tanques de combustible</p> <p><i>Minimum amount of fuel to motor at the above specifications for at least 8 hours</i> <i>Shutoff valve on all fuel tanks</i></p>	
3.29.1	<p>un transmisor/receptor de radio marina con una antena de emergencia cuando la antena de uso normal esté instalada en el mástil a marine radio transceiver with an emergency antenna when the regular antenna depends upon the mast</p>	
3.29.2 a),b),c) y d)	<p>Si el transmisor/receptor de radio es un VHF marino, deberá tener :</p> <p>a) una potencia de salida nominal mínima de 25 W b) una antena de 38 cm. como mínimo, c) Capacidad para añadirle DSC si se instala después de 2015 d) Los VHF con DSC deberán estar programados con un MMSI asignado (Único para ese barco) , estar conectado a un receptor GPS y ser capaz de hacer alertas de llamadas de socorro , así como el envío y la recepción de un informe de posición DSC con otra estación equipada con DSC.</p> <p><i>if the marine radio transceiver is a VHF:</i> <i>a) a minimum rated output power of 25 W</i> <i>b) antenna not less than 38 cm (15")</i> <i>c) be DSC capable if installed after 2015</i> <i>d) DSC capable VHF transceivers shall be programmed with an assigned MMSI (unique to the boat), be connected to a GPS receiver and be capable of making distress alert calls as well as sending and receiving a DSC position report with another DSC equipped station</i></p>	
3.29.5	<p>un transmisor/receptor VHF marino de mano, sumergible o con una cubierta impermeable. Cuando no esté en uso, para ser guardados en un cajón de urgencias o un recipiente de emergencia (ver OSR4.21)</p> <p><i>A hand-held marine VHF transceiver, watertight or with a waterproof cover. When not in use to be stowed in a grab bag or emergency container (see OSR 4.21)</i></p>	
3.29.6	<p>un segundo receptor de radio, que puede ser el mismo VHF de mano indicado en 3.29.5, capaz de recibir boletines meteorológicos</p> <p><i>a second radio receiver, which may be the handheld VHF in 3.29.5 above, capable of receiving weather bulletins.</i></p>	
3.29.7	<p>un GPS capaz de grabar la posición de un tripulante caído por la borda , en 10 segundos, y el seguimiento de esa posición (MOB)</p> <p><i>a GPS capable of recording a crew overboard position, within 10 seconds, and monitoring that position (MOB)</i></p>	
4.03	<p>Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas</p> <p><i>Soft wood plugs tapered and attached to the appropriate fitting</i></p>	
4.05	<p>Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco</p> <p><i>At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat</i></p>	
4.06	<p>1 ancla adecuado al barco con cadena y cabo, listo para su uso inmediato</p> <p><i>One suitable anchors with rode, ready for immediate use,</i></p>	
4.07.1 a) y b)	<p>Linternas herméticas con pilas y bombillas de repuesto de la siguiente manera :</p> <p>a) Una que sirva de reflector, adecuada para la búsqueda de una persona caída por la borda por la noche y para dar señales en evitación de colisiones b) Otra linterna además de la indicada anteriormente</p> <p><i>Watertight lights with spare batteries and bulbs as follows:</i> <i>a) a searchlight, suitable for searching for a person overboard at night and for collision avoidance</i> <i>b) a flashlight in addition to 4.07 a)</i></p>	
4.08	<p>Botiquín de urgencia primeros auxilios y manual de uso El contenido y la conservación del kit de primeros auxilios deberá ser suficiente para las condiciones y duración probable de la regata y el número de tripulantes del barco</p> <p><i>A First Aid Manual and First Aid Kit.</i> <i>The contents and storage of the First Aid Kit shall reflect the likely conditions and duration of the passage, and the number of crew</i></p>	
4.09	<p>Sirena de niebla</p> <p><i>Fog horn</i></p>	

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
4.10	Reflector de radar instalado <i>Radar reflector installed</i>	
4.13	Instrumentos para medir Profundidad, velocidad y Distancia <i>Depth, Speed and Distance Instruments</i>	
4.15.1	Caña de emergencia capaz de ser adaptada a la mecha del timón , excepto cuando el principal método de dirección es por medio de un timón de metal irrompible <i>An emergency tiller capable of being fitted to the rudder stock except when the principal method of steering is by means of an unbreakable metal tiller</i>	
4.15.2	Un método alternativo de dirección de emergencia <i>A method of emergency steering</i>	
4.16	Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme <i>Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging</i>	
4.17	Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.) <i>Yacht's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)</i>	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas <i>Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings</i>	
4.19	1 radio baliza EPIRB de 406 MHz. <i>A 406 MHz EPIRB</i>	
4.26.2 c)	Mayor de capa que pueda cazarse de forma independiente a la botavara, de un área no mayor del 17.5% del producto del grátil y el pujamen de la mayor normal, sin sables ni cartabón. <i>Storm trysail capable of being sheeted independently of the boom and of area not greater than 17.5% mainsail luff x mainsail foot length. It shall have neither headboard nor battens.</i>	
4.26.2 b)	Tormentín de área no mayor que el 5% del cuadrado de la altura del triángulo de proa, y con una longitud máxima de grátil del 65% de dicha altura. <i>Storm jib of area not greater than 5% height of the foretriangle squared, and luff maximum length 65% height of the foretriangle.</i>	
5.01.1	Chalecos Salvavidas Un chaleco salvavidas por cada tripulante más uno de respeto. Homologados y provistos de Luz y Silbato. <i>A life jacket for each crew member plus one respect , approved and fitted with light and whistle.</i>	Nº: No:
5.02.1	Arnés con cabo de seguridad no más largo de 2 m. con gancho disparador en cada extremo, por tripulante. Deben ser compatibles con los chalecos salvavidas. <i>Safety harness with safety line not more than 2 m. long with a snaphook at each end, for each crew member. Crew member's harness and lifejacklet shall be compatible</i>	Nº: No:

SOBRE LA MESA DE CARTAS ON THE CHART TABLE

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
3.29.7	Un equipo automático para obtener la situación (ej: GPS) <i>An automatic position fixing device (eg GPS)</i>	
4.11	Cartas (no solo electrónicas), libro de faros y equipo de navegación <i>Charts (not solely electronic), light list and chart plotting equipment</i>	
4.12	Gráfico debidamente protegido (plastificado) dispuesto en el interior, en sitio bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad <i>Durable stowage chart displayed where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment</i>	

SOBRE CUBIERTA ON DECK

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
3.09	Bañeras autoachicantes con piso situado a más de 2% de LOA por encima de la flotación <i>Self-draining cockpit sole must be at least 2% LOA above LWL</i>	
3.09.8	Imbornales de bañera <i>Cockpit drains</i>	
3.12	Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga <i>Mast heel securely fastened to the mast step</i>	
3.14.1 a) b) c) d) g)	<p>El perímetro de la cubierta debe estar rodeado por Pasamanos tensos con pulpitos de proa y popa. Altura mínima de los pasamanos y púlpito por encima de la cubierta de trabajo: El superior: 600 mm y el intermedio: 230 mm, la separación de los pasamanos no excederá de 380 mm, para barcos loa<8,5 m podrá tener un solo pasamano con una altura de 450 y 560 mm</p> <p>Uno o dos Pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Separación de candeleros no mayor a 2,20 m.</p> <p>El Pulpito de proa puede tener una apertura entre el pulpito y el estay no superior a 36 cm. Cuando en la mitad del pasamanos entre candeleros se aplica una fuerza de 4 kg. La deflexión no excederá de 50 mm en el superior y 120 mm en el intermedio.</p> <p>The perimeter of the deck surrounded by system of lifelines and pulpits. Minimum heights of lifelines and pulpit rails above the working deck and vertical openings: upper: 600 mm (24") and intermediate: 230 mm (9").vertical opening: no greater than 380 mm (15") a boat less than 8.5 m (28') LH may use a single lifeline system with a height between 450 mm (18") and 560 mm (22")</p> <p>Lifelines permanently supported at intervals of not more than 2.2 m (7'-2 1/2") and shall not pass outboard of supporting stanchions. Pulpit and stanchion bases permanently installed with pulpits and stanchions mechanically retained in their bases</p> <p>Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm.When a deflecting force of 4 kg (8.8 #) is applied to a lifeline at the mid-point of the longest span between supports that are aft of the mast, the deflection shall not exceed: 50 mm (2") for an upper or single lifeline and 120 mm (4 3/4") for an intermediate lifeline</p>	
3.14.6 a)	<p>El pasamano debe ser de acero trenzado. IMPORTANTE (ver tabla 8 para grosores, etc.). Puede tener un protector pero que puede ser retirado para inspección.</p> <p>Lifelines of stranded stainless steel wire (see Table 8)</p>	
3.17.1	Apoyapiés no menor de 25 mm. alrededor de la cubierta a proa del palo, instalado de forma permanente <i>Toe rail permanently installed around foredeck from abreast the mast. Minimum height 25 mm.</i>	
3.24.1.a) b)	<p>1 compás marino, que no requiera suministro de energía, instalados permanentemente y compensado</p> <p>1 compás marino de respeto, que no requiera suministro de energía</p> <p>1 marine magnetic compass, independent of any power supply, permanently installed and adjusted</p> <p>1 spare marine magnetic compass, independent of any power supply</p>	
3.27	Probar las luces de navegación . Bombillas de respeto (ver tabla). <i>Test navigation lights. Spare bulbs (see table).</i>	
4.04	<p>Dos líneas de vida de proa popa debidamente sujeta por ambas bandas del barco para asegurar los arneses. Pueden ser de acero o Dynema/spectra de 5 mm mínimo de diámetro.</p> <p>Two jackstays strong anchorage fitted on deck, port and starboard of the yacht's centre line. Comprising stainless steel of minimum diameter 5 mm such as dyneema/spectra.</p>	

4.20	<p>1 o más Balsas salvavidas, con capacidad para toda la tripulación y debidamente homologada . Debe ir estibada en lugar fácilmente accesible.</p> <p><i>One or more liferaft capable of carrying the whole crew. Approved and stowed in easily accessible place</i></p>	
------	--	--

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
4.22.1,2	<p>1 Aro salvavidas al alcance del timonel y listo para uso inmediato, con ancla de capa, silbato, reflectante, luz de autoencendido y nombre del barco; El aro con nombre del barco Si es inflable, deberá ser probado o revisado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.</p> <p><i>1 Lifebuoy reach of helmsman and ready for instant use with: drogue (or lifesling without drogue), self igniting light, retro-reflective and yacht's name. When inflatable, shall be tested or serviced in accordance with its manufacturer's instructions.</i></p>	
4.22.6	<p>El aro salvavidas de recuperación además deberá tener:</p> <p>a) tendrá una longitud mínima de 4 veces la eslora de flotación del barco ó LH 36 m (120 ') b) La sección flotante de la boya (herradura) no será menor del 90 N (20 #) de la boya c) Deberá tener una resistencia para izar a un miembro de la tripulación a bordo</p> <p>A recovery sling which includes a:</p> <p>a) buoyant line of length no less than the shorter of 4 times LH or 36m (120') b) buoyancy section (horseshoe) with no less than 90 N (20#) buoyancy c) minimum strength capable to hoist a crewmember aboard</p>	

SEÑALES PIROTÉCNICAS (REGLA 4.23)

PYROTECHNIC SIGNALS

ELEMENTO ITEM	FECHA DE CADUCIDAD EXPIRING DATE	ESTADO (B, R, M) (*) CONDITION (G/F/P) (*)
4 BENGALAS ROJAS DE MANO 4 RED HAND FLARES 4.23 señales pirotécnicas 4.23 Pyrotechnic signals	1	
	2	
	3	
	4	
2 BOTES DE HUMO NARANJA 4.23 Señales pirotécnicas 2 ORANGE SMOKE Pyrotechnic signals	1	
	2	
2 BENGALAS CON PARACAIDAS 2 Parachute Flares	1	
	2	

(*): B (bueno), R (regular), M (malo).

(*): G (good), F (fair), P (poor)

D./Mr....., Armador (Owner) del Yate (Yatch)..... N°.de Vela (Sail number).....declara haber revisado todos los elementos de la presente lista y que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of the present list and they are as expressed above).

Firma (signature)

Fecha (date).....